

泰语词汇的性别指示特征

Gender-indicative features of Thai vocabulary

张啟薇
Qiwei Zhang

云南民族大学 中国·云南 昆明 650500
Yunnan Minzu University, Kunming, Yunnan, 650500, China

摘要: 由于泰国社会和文化的影 响,泰语中的性别指示特征在词汇的使用上表现尤为明显,特别是在人称代词和语尾词的使用上具有显著的性别指示特征。

Abstract: Due to the influence of Thai society and culture, the gender demonstrative features in Thai language are particularly obvious in the use of vocabulary, especially in the use of personal pronouns and ending words.

关键词: 泰语;性别指示;人称代词

Keywords: thai; gender indication; personal pronouns

DOI: 10.36012/sde.v2i5.2130

1 引言

泰语属于孤立型的语言,单音节词汇较多,由于泰国社会和文化的影 响使得语言具有显著的性别指示性。而泰语词汇中性别指示主要体现在人称代词和语尾词。

2 人称代词

人称代词是指代替人或事物名称的一类词。泰语人称代词主要包括第一人 称、第二人称和第三人称代词。泰国在受佛教文化影响的语言文化背景下,对尊 卑礼仪非常重视,有着丰富的谦敬称谓,所以,泰语的人称代词在语用中需要考 虑到说话者和听话者的性别、年龄、身份、职业等,呈现形式比较复杂,具有明 显的性别指示特征。

2.1 第一人 称代词

2.1.1 男性第一人 称代词

phom²⁵ 男性语用中最通用第一人 称代词,在晚辈对长辈说话时使用,比较正式。

kra³² phom²⁵ 使用在正式场合及规范的书面表达,礼貌用语,其表示自谦或对对方的尊敬。反映对受话者特别的尊敬,而同时特别表达了说话人想要表明自己身份低微,学识浅薄的谦虚态度。

klau⁵ 'kra³² mo: m³² 男性对王族谈话时的谦称,有我,臣,

小人,小民之意。

klau⁵ kra³² phom²⁵ 男性对尊敬长者或高僧谈话时的自称。

ku³³ 老子,老娘,表达我的意思,属于不礼貌用语,用于关系十分密切的男性朋友之间。当代社会,大部分使用 ku³³ 的人是同辈,不区分男女。这个词在不同的语境、不同的人 际关系背景下表达的感情色彩也存在不同,有时表现的是朋友之间的亲密关系,是一种 呢称、表达相互之间的喜爱之情;有时表达厌恶之情,是对听话者的一种不尊敬和蔑视。

2.1.2 女性第一人 称代词

di² chan²⁵ 女性最礼貌的第一人称代词,与男性 kra³² phom²⁵ 属于同等级,用于礼貌书面语、正式语言场合等。

chan²⁵ 非正式用语,朋友之间使用。

nu:²⁵ 我,自称小女孩,限于同老师或长辈谈话时,表示谦虚且尊重对方。

klau⁵ kra³² mo: m³² chan²⁵ 女性对王族谈话时的谦称。

2.1.3 职业称呼第一人 称代词

说话者用自己职业或头衔来自称,这一类词没有性别指示特征。

?a: ³³ ca: m³³ 老师的自称,用于老师对学生交谈时。

mo:²⁵ 医生的自称,用于医生对病患说话时。

2.1.4 身份或亲属称谓第一人称代词

说话者用自身身份表自称,性别指示特征根据说话者身份性别而定。例如:父母分别用 pho^3^2 、 mæ^3^2 来自称。

2.1.5 名字、小名、头衔第一人称代词

使用这一类表自称的第一人称代词,没有性别指示特征,男女皆可使用来表自称。

2.1.6 其他第一人称代词

这一类表第一人称的代词,有使用场合正式与非正式之分,没有具体的性别指示特征,男女都可以使用表自称。

$\text{kha}^5^1 \text{pha}^4^5 \text{cau}^5^1$ 我,使用于正式场合的自称,一般为会议、讲话等场合。属于中性的礼貌形式,用于替代男性的 kra^3 phom^2^5 和女性的 $\text{di}^2^2 \text{chan}^2^5$ 。

kha^4^1 古代泰语中上级对下级使用的第一人称代词,表示上下级的距离。当代多用于同辈之间或对晚辈,表示同等和亲密的关系,还可以对下级和地位的人用,表示蔑视。

kha^5^1 非正式自称,用于亲密朋友间或长辈与晚辈谈话时。现在作为不文雅的词。

$\text{kau}^4^5^3$ 此词本来是第三人称代词的 kha^4^1 ,使用在第一人称代词中,有人家之意,男女性都可以使用自称。

2.2 第二人称代词

2.2.1 男性第二人称代词

na^3^3 你,用于关系比较密切熟悉的男性之间,同事之间也常常用到,属于礼貌用语。

2.2.2 女性第二人称代词

nu^2^4 女性专用,作为第二人称代词称呼对方时,表示对对方的慈爱。

2.2.3 其他第二人称代词

ta^4^1 您,男女通用,属于礼貌用语,是说话人对听话人的敬称,使用于正式场合。

khun^3^3 您、你,第二人称代词当中最通用、最基本的称谓,没有年龄和性别之分。

the^3^3 你,男女通用,用于亲密的关系朋友、同事等,属于非正式用语。

kæ^3^3 男女通用,可以作为第二人称和第三人称,使用于同辈或晚辈关系程度亲密的人之间,表示关系友好,亲密。

mwɔŋ^3^3 不文明用词,男女通用,在一般情况下用此词称呼别人表示蔑视,但在非常亲密的同学之间使用时,表示亲切

的关系,仍有不文明、不礼貌的语气。

2.3 第三人称代词

kau^2^4 他、她,是泰语第三人称代词中最基本、最常用的词,无论是正式场合或非正式场合都通用,也不限制年龄和性别。

thə^3^3 作为第三人称代词只指示第三者的女性,相当于她。

3 语尾词

泰语句子末尾或话语结束时常常会用到语尾词,以表示说话人的身份、礼貌程度和感情色彩。根据裴晓睿编著的《泰语语法新编》,对泰语中的语尾词做以下总结:

3.1 男性语尾词

$\text{khra}^4^5^3$ 男性礼貌用语,用于疑问句和陈述句之句末,也用于应答。

$\text{khɔ}^2^4 \text{rap}^4^5^3$ 男性对长者、上级表示尊敬的用语。

$\text{khra}^4^5^3 \text{phom}^2^5$ 、 $\text{khɔ}^2^4 \text{rap}^4^5^3 \text{kra}^3^2 \text{phom}^2^5$ 男性对长者、上级表示特别尊敬和礼貌的应答语。后者比前者程度深。

3.2 女性语尾词

$\text{kha}^4^5^3$ 女性礼貌用语,用于疑问句和呼语句末。

kha^2^2 女性礼貌用语,用于陈述句或应答。

$\text{ca}^4^1 \text{kha}^4^5^3$ 女性对长者、上级表示特别尊敬的用语。

$\text{ca}^4^1 \text{kha}^2^2$ 女性对长者、上级表示特别尊敬的应答语或陈述句句末语。

kha^2^4 女性对长者的敬语,用于呼语末或应答语。

$\text{ca}^4^1 \text{kha}^2^4$ 女性对长者的敬语,尤甚 kha^2^4 ,用于呼语末或应答语。

4 结语

论文以性别指示为大背景,对泰语词汇中存在鲜明性别指示特征的人称代词和语尾词进行了总结和归类。其中,泰语的人称代词具有显著的性别指示特征,特别是第一人呈现形式比较复杂,有男性和女性之分,一些人称代词男女均可用,没有明显的性别指示特征。而语尾词方面也是具有非常明显的性别指示,在表示礼貌、情感色彩的程度上,区分男性和女性,且使用范围上女性比男性丰富。

参考文献

- [1] 裴晓睿. 泰语语法新编[M]. 北京大学出版社, 2001.
- [2] 农颖颖. 泰语性别语言研究[D]. 广西民族大学, 2013.
- [3] 李静. 汉泰第一人称代词对比分析研究[J]. 楚雄师范学院, 2016.